

Ŋwà'lì Jonà

1

Jonà i chas gyâ Bôbo Fiyini

¹ À n-læ meyn nà ghi achi ali-a Bôbo Fiyini i taŋi sî Jonà i wâyn Amîtây i bè na, ² “Lu ki lvîyn i ndù a ntè' ìgha'ni ghè a ghi n-tonŋti na Ninevè tì i fè'tì sî àŋena na ma yeyn meyn àwo abi-a kì a àŋena nin môm.” ³ Ta Bôbo taŋi tí Jonà i nà si le' ŋweyn i kwo lù i nà ndû dzi a Tashìsh. A nà n-ghi ta wù kàlì chem a Jobà wu yeyn ngù' ìgha'ni ìlì yi ndù a Tashìsh i là' i zi ateyn i lù ñeyn gheli ateyn kfâ' ki na yi n-le' Bôbo. ⁴ Bôbo Fiyini i tum afyef ato ali-a ki nà chwô a jvâ ìgha'ni nâ ghê a ngù' nâ zì nà n-jelì ateyn. Afyef nâ kì i nè' ngù' àteyn nô si a ŋaŋ yi nà si kiŋ si sà'tì. ⁵ Gheli ghì a ghi nà n-ghi a ngù' afu nô ghìjìm i nà si fâyn nô si a ŋaŋ. Nô mi ndà i nà si dzî ki sî fiyini fi ŋweyn fi na fi gamti. Àŋena nà n-jêm tì fvisì ìfwo si a ngù' mâ' a jvâ ta ka yì nyanŋsi. Ghi nà n-luŋlî mitì ma Jonà ni meyn zi ndù nô antêynì ngù' ì nyìnì afu, mbuni si bemni si lisi ku ŋweyn. ⁶ Wùlì vzì a wu nà n-tisi ngù' àteyn i ndu bif si ŋweyn na, “Wà n-bunî ghà? Làli i jèm sî fiyini fyafi, lvi fili a fi yvi ì gamtì ghesinà a ghesinà faŋ tì kfìti.” ⁷ Gheli ghì a ghi nà n-ghi a ngù' afu i be ki si a àŋena ngeŋsi na, “Yì gvi ghesinà ma' njò' ì yèyn nâ à kwò ndà nkfim nâ yèyn sî ghesinà a.”

Àņena mà' yi fvì na à n-ghi Jonà. ⁸ Yi n-kù ŋweyn tì àņena bè sî ŋweyn na, “Fè'ti sî ghès na à kwò ndà nkfim yèyn a? Wà n-ghi ma wà lù wo, felì nô ghà? Wà n-ghi wul ìla' ìkà, chi nô wo?”

⁹ Jonà i beynsi bè na, “Mi n-ghi wulì Hibìlù, ko'sî Bôbo Fiyini vzi a wù n-ghi iyvi, ivzî a wù fàyti jva ìgha'ni nì nse.”

¹⁰ Ta wù tàņi tî gheli ateyn i kfi sayn i kæ bif sî ŋweyn na, “À ti gha a wà mòm teyn a?” Àņena nin læ meyn nà kya ki nô na wù n-le' Bôbo bòmta à nà n-ghi tì ma wù ni meyn fè'ti sî àņena.

¹¹ À nà n-ghi tì afyef ateyn a to ndû ki asi, àņena kæ bif sî Jonà na, “Ghès ti kà' a ghi ni nô ghà nì và lvîyn ta ka afyef nâ kèynà mæ?”

¹² Jonà i bè na, “Yì ma' ma a jvâ ìgha'ni a ka afyef ateyna bol. Mi n-kya na nge' nâ yèyn a yi atu nin ghi ma à gvì kì nô mà nì ìnyeyn.”

¹³ Jonà nin tàņi tî gheli ateyn i nà kwo mômsì ki na ngù' àteyn fvi ì chèm a mbæ jvâ mitì yi to gha' àņena bòmta afyef ateyna nà n-to ndû ki asi. ¹⁴ Àņena nà si jemà chwotî Bôbo bê na, “Ghès nin kya na iwo yèynì nin ngâyn tèyn a nî và a Bôbo. Ghès nin chwotî na ka wa n-zuèti ghès bòmta ghès nin zue wul wèyn kì si a lû. Wà nì ki iwo zì a yi n-kfeyni sî và a Bôbo.” ¹⁵ Ta àņena jèm tî i chà'si mà' i su'si nì Jonà a jvâ nô mi ilvi gha afyef ateyna i teyna ki teyna, jvâ àteyn i boņ bol. ¹⁶ Yi n-gàyn tî nô mi ilvi gha gheli nâ ghì i nà si fâyn Bôbo Fiyini nô si a ŋaņ i fu ifu sî Bôbo i chfîni na àņena na ko'sî ŋweyn.

¹⁷ Ghi n-mà' Jonà tì Bôbo Fiyini i nì sfi ìgha'ni ìlì i mzì ñweyn wu chi ìlvà nì ìnyeyn si a michi ìntal.

2

Jonà i jèm

1 A nà n-ghi ta Jonà nìn ghi ìlvà nì sfi tî, wu nà jèm sfi Bôbo Fiyini fi ñweyn fi. ² Wu nà n-jemà bê na,

“À n-gvî nô mi ìlvi gha a Bôbo ta mi n-ghi afim ì jèm sfi và wa gàm-ti mà.

À n-gvî ìlvi ta mi n-ghi ichfi nì ìkfi-i ì dzì sfi và wa yvi idzî iyemi i gàm-ti mà.

³ Wà n-læ meyn mà' su'si nì mà a itòŋ i jvâ ìgha'ni yi sôe nô si a ñaŋ, mu jef nì mà, ma limi kàli ki nô isas i jvâ, mu i nà chwô a ma atu.

⁴ A nà n-ghi tì ma mà si kfâ' ki na wà saŋ meyn mà si a wa a ngùŋ.

Mitì bu keli ki ìkfâ'ti na mi n-læ yeyn ndo ìlayni nì và.”

⁵ Mi n-læ meyn sôe kàli a jvâ mù kfiynsi mà, ìnfù' lim àtu à kema isas i jvâ.

⁶ Mi n-læ meyn sôe kàli ì ya'i kì nô a ki jvâ ìgha'ni alè' ghè a kfiynsi nìn zîti ateyn ma mi nà n-kâ' ma bu fi fvì.

Mitì wa fvìsi ko'si nì mà a Bôbo Fiyini femfi, bula ma kfi.

⁷ “À n-læ nà ghi ta mi n-kfi ndû ma kasi kfâ'ti a Bôbo na wà n-ghi

i jèm sî và wa yvi ìjêm ìyemi alè' a layni-a nì và i bèynsì mà.

⁸ Gheli ghi a ghi n-ko'si mỳìnì mỳ àyùṅ-ayunṅ beyn meyn jim si ikòṅ ghè a Fiyini fi nin keli sî àṅena.

⁹ Mitì sî mà, mi n-fu ìfu sî và ì yem njàṅ kò'si và.

Mi n-luynsî ìchfînì ìyemi nâ yèynì sî và a Bôbo bòmta à n-bôèsì ki và gheli.”

¹⁰ Ta wù jèm tî, Bôbo Fiyini i kàyn sfì àteyn i ndu sù' Jonà a mbàè jvà.

3

Jonà i ndù a Ninevè

¹ Bôbo Fiyini nìn fi meyn taṅi sî Jonà i bè na, ² “Lu ki lvîyn i ndù a ntè' ìgha'ni ghè a ghi n-toṅti na Ninevè tì. Ndu là'ì ntum zì a mà fù sî và sî àṅena.”

³ Jonà i yvini Bôbo i lu ndù a Ninevè. Ninevè nà n-ghi nô ntè' ìgha'ni, ghi lî michi ìntal si jèl si toyni àteyn. ⁴ Jonà i ndu chem afu a nà ghi achi a ki asi-a wu zìtì i nà jèlì jâṅ bê na, “À na ghi ìbàm i mîchi mivîm kàè a Fiyini fi bebsi ntè' yèyn.” ⁵ Gheli Ninevè i yvi ntum nâ zì i bimi Fiyini. Ta àṅena bìmi tî i kàè cho'ni na nô mi ndà kèsa à n-ghi wul i two kèsa à n-ghi wul i bol nin keli si bam ìchfî si fi si mà' fintsì kûm mbisi àṅena.

⁶ A nà ghi ta fòyn Ninevè yvì ntum àteyn, wu làlì si a achi a tîfòyn i cho'ti ndzisi ṅweyn i mà' ki fintsì i su'i dù'ì abìl. ⁷ Wù n-làè nì tî i tum na ghi ndu là'ì sî gheli Ninevè na,

“Fòyn n̄eyn chye’si n̄weynsi bê meyn na,
Ka afo n̄n zi ichfi n̄i wùl kèsa ichfi n̄i nyàm, na ka wùl kèsa
nyàm n̄n nyvi mi nyvi afo.

⁸ Na nô gheli ghìj̄im nin keli si mà’ ki f̄intsi si kul filifi
iwuyn n̄i nyamsi, na nô mì ndà dzi s̄i Fiyini fi ì mà’i àwo
abi-a n̄i n̄weyn n̄i àtem abi-a. ⁹ Ghesinà k̄æ n̄i t̄eyn, lvi fili a
Fiyini fi yeyn ì kòynsi isuyn ì faṅ t̄i fi t̄i yàbsi itoṅ si zueti
ghesinà.”

¹⁰ A nà si ghi ta Fiyini fi yèyn iwo z̄i-ì a àṅena n̄i ì fi yèyn na
àṅena beynsi meyn m̄item si a mbisi n̄i àṅena, wu kfini ìkfâ’ti i
n̄weyn i faṅ t̄i fi t̄i bèbsi àṅena ta wu n-bè.

4

Jonà i nyò’si itoṅ

¹ À nà ghi ta Fiyini fi kòynsi isuyn s̄i gheli Ninevè, iwo ateyni i
yaf Jonà nô si a ṅaṅ wu nyò’si itoṅ, ² i nà si j̄em s̄i Bôbo bê na,
“Ma ti meyn bè k̄imi t̄eyn a Bôbo j̄æ ta ka mà lu gv̄i af̄eyn na, mi
n-kya iwo z̄i-ì a wà n-k̄iṅ si n̄i. À ti iwo z̄i a mà t̄i nà le’ ndù dzi a
Tashish. Ma ti meyn nà si kya na wà n-ghi Fiyini keli àtem a
juṅà, koyns̄i isuyn, nyâns̄i yabs̄i w̄i itoṅ fi k̄oṅ gheli nô a j̄uṅ, lum
luṅ wi luṅ si fu nge’ s̄i gheli ghi bi. ³ Laynsi læ zue ndù n̄i mà a
Bôbo b̄omta yi n-jofi ki na mà kfi ndù chwò ta ka mà na chi-à.”
⁴ Bôbo Fiyini i bèynsi i bif s̄i Jonà na, “A yi ti n-ghi àt̄i-ati na wà
na yabs̄i itoṅ a?”

⁵ Jonà i yvi tî i kwo fvî i ndù ki dzi a abàs ghè a ichfî iyvi-i nin sal ateyn a Ninevè i kas fitwotî afu i zi dù'î si ateyn i nà si ki si yeyn iwo zî-î a ka yi gayn. ⁶ Bôbo Fiyini i nî fikâ' fi lifi fvî i lema ko' alè' nâ ghè a Jonà nà n-du' ateyn si chiyti chue si a nweyn atu ta ka wù na yvîti-à. Wu nà saŋlî nô ajûŋ. ⁷ Mitî itu' i bis layn Fiyini fi tum fîngê' fi lifi fi zi a fîkâ' nâ ghè i kfil, tifvi ti ateyn, ti yalà. ⁸ Ichfî iyvi-i ni sal, Fiyini fi nî afyef ali-a nà chwô lûm ki tèyn nchuŋ, chuè i fî bayn atu nî Jonà. Wu boli tèyn i nà kiŋ si kfi i kâ bè na, “Yi n-jôf ki na mà lani kfi ndù chwô ta ka ma na fi chi-à.”

⁹ Fiyini fi i kâ bif sî nweyn na, “A yi ti n-ghi àti-ati na wà na yabsî itoŋ bômta fikâ' fèynfi kfi a?” Jonà i bè na, “Itoŋ wom nin keli ki nô si yaf. Wu yafi meyn chem kî nô aleŋ, ma na si kòŋ ki si kfi.”

¹⁰ Bôbo Fiyini i bè sî nweyn na, “Fikâ' fèynfi tî lèma ko' ki nîntu', itu' sesi layn ma fi kfi meyn. Wà bu tî nî iwo ili na fi lema, fi kfi iwo ateyni na si fu nge' sî và tèyn bôm ghà? ¹¹ Mà ti kâ' ma faŋ ti tî kòynsi isuy n sî ntè' igha'ni tèyn ta Ninevè a? Ba gheli nin ghi ateyn chwô nkam ivi nî gheli nkamsi mîvîm mbò, nô wùl si ateyn i kya wi iwo, nyamsi i ghi kimi ateyn dvî ki tèyn.”